空白

00:00 (traffic sounds) （ 交通噪音）

00:08 (hip-hop music playing) （嘻哈音樂演奏）

00:13 (distant siren) （遠處警笛）

00:38 (coins jingle) （硬幣碰擊發出的叮噹聲）

00:48 TANYA ALEXANDER, ANT BLACK 「坦雅 亞歷山大」“黑螞蟻”

00:51 - WHITE LIGHTNING. 「白光燈」

* IT’S LIGHTNIN. 是「白光」

NO “G.” 沒有燈

00:56 MY BAD, MAN, 是我的錯，兄弟們

BUT… 但是

00:58 YOU ARE HERE 你還是來了，對吧？

THOUGH, RIGHT?

1:00 SHAYNA. 「 席娜」

SHAYNA. 「席娜」

1:03 -HEY. 嘿！

-WHERE’S YOUR GUY? 你男朋友去哪了？

1:06 BE HERE ANY MINUTE. 很快就到，塞車，所以…

TRAFFIC, SO…

1:08 –YOU KNOW. 你懂的

-ALL RIGHT. 好吧

1:41 (train approaching) 火車駛來

2:03 I FEEL EVER SO PASSIONATELY 我充滿熱情地對你說那些話。

ABOUT THESE WORDS I SAY TO YOU,

2:07 HOPING ONE DAY THAT YOU WILL 希望有一天你可以讓我跟你躺在一起。

ALLOW ME TO LAY WITH YOU.

2:10 (audience applauding) （觀眾掌聲）

2:12 ALL RIGHT. 好吧

2:17 ALL RIGHT, EVERYBODY, 好了，大家，那是「白光」

THAT WAS WHITE LIGHTNIN.

2:18 NEXT UP IS MONA JEAN. 接下來是「莫納.傑」

SHOW HER SOME LOVE. 給她些掌聲吧/給她一些愛吧。

2:22 (applause, cheers) （掌聲，歡呼聲）

2:33 YOU’RE RIGHT, 你說的對，我反應過度了。

I’M OVERREACTING

2:35 TO WHITE FOLKS 向解放了黑人奴隸的百人致敬

WHO LIBERATE THEY COON SELVES

2:37 THROUGH THE CULTURE 通過黑人的文化

OF BLACK PEOPLE,

2:38 REPLACING STEROTYPES 取代了對嘻哈音樂的成見。

IN HIP HOP MUSIC

2:40 WITH CARICATURES FROM DIXIE. 還有迪克西的漫畫，對不起

I’M SORRY,

2:42 BUT I’VE NEVER HEARD 但我從未聽過艾爾喬森或是一首吟遊歌曲

AL JOLSON OR A MINSTREL SONG

2:45 THAT DIDN’T MAKE ME 而沒有讓我作嘔

PUKE A LITTLE IN MY MOUTH,

2:47 AND IT DON’T TASTE LIKE 而且嚐起來不像炸雞或“酷愛”（一種飲料）

FRIED CHICKEN OR KOOL-AID

2:49 ‘CAUSE IT’S TOO EASY 因為這很簡單

2:51  TO FEEL LIKE EVERY WHITE GIRL’S A BIGOTED RACIST,

感覺每個白人女孩都有一種頑固的種族主義

2:54 LIKE IT’S TOO HARD TO FORGET 那種感覺很難忘記

2:55 THIS SKIN STAYS ON 在狂歡之後仍浸入肌膚

AFTER PARTIES.

2:58 –Man: RIGHT ON. 好極了

-(applauding, cheering) （掌聲，歡呼聲）

3:04 ALL RIGHT, EVERYBODY 好了，大家

3:06 NOW OUR FINAL POET 現在讓我們有請最後一位詩人，

WON’T LET YOU DOWN. 他一定不會讓大家失望

3:10 PLEASE WELCOME

TO THE STAGE

3:11 THE POETIC STYLINGS 他就如史詩般的可愛

OF THE LOVELY

3:15 –TANYA ALEXANDER. 「坦雅亞歷山大」，你們投降吧

GIVE IT UP, Y’ALL. （觀眾歡呼聲）

-( audience cheers)

3:25 Tanya: 「坦雅」： 爆炸的靈魂是沒有限制的

AN EXPLOSION IN THE SOUL

THAT KNOWS NO LIMITS

3:27 THAT ALLOWS YOU 它讓你擁抱自己

TO EMBRACE YOURSELF

3:30 WITH THE WORLD AS-IS 和原有的世界

3:32 AND EVERYTHING IN IT. 以及它所包含的一切

3:34 NO REFLECTIONS ON GLASS, 而不反射在玻璃，影子或形狀上

SHADOWS OR SHAPES,

3:37 PICTURES ON A WALL 牆壁上的圖畫或是波光粼粼的湖面

OR SHIMMERING LAKES

3:40 CAN SHOW YOU WHAT YOU ARE— 可以告訴你，你是誰

3:41 A TRULY 真實的自己

(beats twice) （拍兩次）

3:43 UNDEFINABLE BEAUTY… 無法言喻的美麗…

3:45 – (light jazz music playing) （輕爵士樂演奏）

- (machines humming ) （機器的嗡嗡聲）

4:00 Tanya: 「 坦雅」：

… CONQUERS FEARS AND CARRIES 戰勝恐懼和攜帶知識

AROUND THE KNOWLEDGE

4:02 THAT BEAUTY MAY BE 那種美麗也許是在旁觀者的眼中

IN THE EYE OF THE BEHOLDER.

4:04 ( machines hum) （機器的嗡嗡聲）

4:09 … IS TRULY A REFLECTION 是一種真正的對於靈魂的反射

4:10 OF YOUR SOUL.

4:13 – THANK YOU. 謝謝

-Man: NICE. NICE. 不錯，不錯

4:15 (cheering) （歡呼）

4:19 MISS TANYA ALEXANDER, Y’ALL. 「坦雅亞歷山大」小姐，你們/大家

4:21 ALL RIGHT, ALL RIGHT. 好了，好了

4:23 ALL RIGHT, NOW THAT CONCLUDES 好了，現在要結束今晚的即興表演了。

TONIGHT’S OPEN MIKE.

4:26 THANK Y’ALL FOR COMING. 謝謝大家的光臨

4:35 HEY, HOLD ON, 嘿，等一下

HOLD ON, HOLD UP, Y’ALL. 等一下，大家等一等

WE GOT ONE MORE POET. 我們還有一個詩人還未表演

4:38 - (people mumble) （人們喃喃聲）

* NO NO NO, FOR REAL. 不，不，是真的，大家是真的。

FOR REAL, Y’ALL

4:40 ONE MORE POET. 最後一位詩人

4:43 FOR THE FIRST TIME 第一次，在這個甜蜜的雪花石膏舞臺上

ON THE SWEET ALABASTER STAGE,

4:46 WELCOME MY MAN— 大家歡迎

4:48 HE CALLS HIMSELF 大家 他可是自稱“詩人”吶

4:51 THE POET, Y’ALL.

4:54 (muffled) （含糊聲）

NOW COME ON, Y’ALL, 好了，拜託了大家

SHOW HIM SOME LOVE. 給他一些愛吧！

4:57 - (muffled clapping) （低沉的鼓掌聲）

-RIGHT RIGHT RIGHT RIGHT. 好了，好了，好了

4:59 GIVE IT UP, Y’ALL. 停下吧大家

5:27 (silence) （一片安靜）

--------------(BEGIN ENGLISH SUBTITLES w/CAPTIONS)------------------------

5:32 I can’t tell you who I am 我不能告訴你我是誰

without telling you where I’ve been. 如果沒有告訴你我去過的地方

5:37 People going nowhere fast 人們無法快速到達

with a sense of urgency. 帶著一種緊迫感

5:39 Why would I be like them? 爲什麽我要向他們一樣？

I take the road that works for me. 我只選擇適合我的道路

5:45 So what if you think I’m a fool. 如果你認為我是個傻瓜

Do you think you’ve got game? 你覺得你就贏了嗎？

5:49 I’m as strong as you, my friend. 我和你一樣堅強我的朋友

We’re all the same. 我們都是一樣的

5:54 My woman. 我的女人

我們在家與愛相伴

6:00 We’re at home with love.

6:08 But even love makes you suffer. 但愛也會使人煎熬

6:11 Especially when you’re not 尤其是當你們

understanding one another. 不了解彼此

6:16 Yet somehow, it all comes together. 但不知何故，

这一切都在一起

6:20 Perfect. 完美

6:22 Simple. 簡單

6:24 Free. 自由

6:27 Like poetry on the page. 就像書上的史詩般

6:31 Filling the space between the lines. 填充段落間的空白

6:36 I place myself, 我填入我自己

6:38 my thoughts, 我的思想

6:43 my soul and mind. 我的靈魂和我的精神

6:47 Perfection. 完美

6:50 (people whoop) （人們呐喊）

6:53 Woman: 女人：太好了，耶！

ALL RIGHT. YEAH.

6:55 Wait, I have to be honest. 等等，我要坦言

6:59 You think I’m cool? Showing off? 你認為我很酷？

我在炫耀？

7:02 No. 不

7:03 Inside, I’m not perfect. 我的內在並不完美

I’ve done dirt I’m not proud of. 我做過一些自己並不引以為傲的壞事

7:06 Made mistakes. 犯過錯

7:08 Watch them melt away, into empty space. 看著他們融化，變成虛無

7:13 The inner-most part replaced, 內心最隱秘的地方被取代

leaving us… 留給我們的只有

7:18 white space. 空白

7:21 (audience cheering, （觀眾歡呼，掌聲）

applauding)

7:30 (hip-hop music playing) （嘻哈音樂演奏）